

5 l
Art. 874-21

D Betriebsanleitung
Drucksprüher

GB User's Manual
Pressure Sprayer

S Manual
Tryckspruta

DK Driftsvejledning
Tryksprøjte

NL Gebruiksaanwijzing
Drukspuit

F Notice d'emploi
Pulvérisateur

I Istruzioni per l'uso
Irroratore a pressione

E Instrucciones de empleo
Pulverizador a presión

P Manual de instruções
Pulverizador de Pressão

PL Instrukcja obsługi
Opryskiwacz ciśnieniowy

H Üzemeltetési útmutató
Nyomáspermetező

CZ Návod na provoz
Tlakový rozprašovač

RUS Инструкция по эксплуатации
Опрыскиватель

GR Οδηγία χρήσης
Ψεκαστήρας Προπίεσης

TR İşletme kılavuzu
Basınçlı Sprey

SLO Navodila za uporabo
Tlačni škropilnik

HR Upute za uporabu
Pneumatska prskalica

SK Návod na obsluhu
Tlakový rozprašovač

RO Instrucțiuni de utilizare
Pulverizator cu precompresie

BG Упътване
Пръскачка

D

GB

S

DK

NL

F

I

E

P

PL

H

CZ

RUS

GR

TR

SLO

HR

SK

RO

BG

Tlakový rozprašovač GARDENA

Vítejte v zahradě GARDENA...



Toto je překlad originálního německého návodu na provoz. Přečtěte si pozorně návod a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedené. Pomocí našeho návodu se seznámíte se tlakovým rozprašovačem, s jeho správným využitím i s bezpečnostními předpisy.



Z bezpečnostních důvodů nesmí tlakový rozprašovač používat děti a mladiství do 16 let ani osoby, které se dostatečně neseznámily s návodem na provoz.

→ Tento návod pečlivě uschovejte.

Obsah:

1. Oblast využití tlakového rozprašovače GARDENA	68
2. Pro Vaši bezpečnost	69
3. Montáž	69
4. Obsluha	70
5. Údržba	71
6. Odstraňování poruch	71
7. Uvedení mimo provoz	72
8. Dodávané příslušenství	72
9. Technické údaje	72
10. Servis	72

1. Oblast využití tlakového rozprašovače GARDENA

Určení

Tlakový rozprašovač GARDENA je určen pro rozprašování kapalných prostředků proti škůdcům bez obsahu rozpouštědel¹⁾, prostředků na hubení plevelu¹⁾, hnojiv¹⁾, čisticích prostředků na okna¹⁾, autovosků a konzervantů¹⁾ pro použití v menších domácích zahradách.

Zařízení se nesmí používat ve veřejných zařízeních, parcích a sportovištích a rovněž není určeno pro práci v zemědělství a lesnickém průmyslu.

Předpokladem správného použití tlakového rozprašovače je dodržování pokynů výrobce uvedených v návodech na použití.

1) Podle zákona o prostředcích na ochranu rostlin a podle zákona o pracích prostředcích je povoleno používat pouze registrované prostředky (autorizované specializované obchody).

Pozor



Z důvodů nebezpečí úrazu je možné pro rozprašování pomocí tlakového rozprašovače GARDENA používat pouze kapaliny, které uvádí výrobce. Přístroj není určen pro aplikaci kyselin, desinfekčních a impregnačních prostředků.

Doporučujeme Vám, abyste používali pouze prostředky na ochranu rostlin, které schválil institut BBA (spolkový biologický ústav). Společnosti GARDENA nejsou k okamžiku výroby tlakového rozprašovače známy žádné škodlivé účinky, které by prostředky na ošetřování rostlin schválené BBA měly na materiál přístroje.

Při rozprašování insekticidů, herbicidů a fungicidů, popř. kapalných rozprašovačů, jejichž výrobci uvádějí zvláštní ochranná

2. Pro Vaši bezpečnost

Nebezpečí úrazu



→ Tlakový rozprašovač nikdy neotvírejte nebo neodšroubovávejte trysku, pokud je přístroj pod tlakem.

- Z důvodů nebezpečí úrazu nikdy nepřipojujte tlakový rozprašovač na přístroj se stlačeným vzduchem.
- Dříve než vytáhnete pojistný přetlakový ventil, vždy umístěte tlakový rozprašovač do svislé polohy.
- Před každým otevřením tlakového rozprašovače úplně vypusťte tlak.

Čištění



→ Po každém použití vypusťte tlak (tlakový rozprašovač dejte do svislé polohy), vyprázdňte nádržku a pečlivě ji vyčistěte a propláchněte čistou vodou. Pak nechte otevřený rozprašovač vyschnout.

Nevylévejte zbytky kapalin do kanalizace (komunální systémy likvidace odpadů).

→ Při výměně prostředků na postřik důkladně tlakový rozprašovač vyčistěte kvůli případným chemickým reakcím.

Ventily na postřikovací trubce a trysku vymyjte tak, že rozprašovač naplníte čistou vodou (příp. s přidavkem prostředku na mytí nádobí).

→ Kvůli snášenlivosti s použitými materiály nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo benzínu.

→ V případě povrchového znečištění víčka a nádržky důkladně očistěte závit a závitový kroužek O.

Pokud používáte několik tlakových rozprašovačů, dbejte na to, aby nedošlo k zaměnění nádržek a víček od nádržek.

Obsluha

→ Před každým použitím vizuálně zkontrolujte tlakový rozprašovač.

Tlakový rozprašovač nikdy nenechávejte bez dohledu nebo po delší dobu stát s naplněnou nádržkou, která je pod tlakem.

→ Tlakový rozprašovač uchovávejte mimo dosah dětí.

Při použití přístroje jste odpovědní vůči třetím osobám.

→ Pojistný přetlakový ventil stiskněte pouze tehdy, pokud je rozprašovač ve svislé poloze.

→ Tlakový rozprašovač nevystavujte vysokým teplotám.

Po 5 letech používání tlakového rozprašovače doporučujeme provést důkladnou kontrolu přístroje, v optimálním případě v servisním středisku GARDENA.

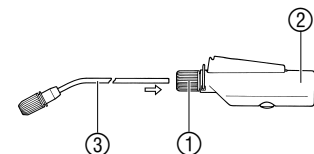
Skladování

→ Tlakový rozprašovač vždy skladujte prázdný (i po vymytí vodou) a uložte jej na místo chráněné před mrazem.

→ Při manipulaci s tímínkem na trvalou aretaci dbejte zvýšené opatrnosti a tlakový rozprašovač nikdy neuschovávejte, pokud je v zaaretované poloze.

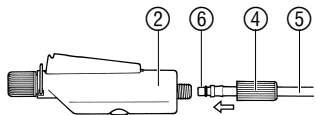
3. Montáž

Montáž postřikovací trubky do ručního ventilu:



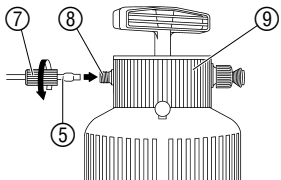
1. Povolte přesuvnou matici ① na ručním ventilu ②.
2. Postřikovací trubku ③ zasuňte do ručního ventilu ② až po zarážku.
3. Rukou pevně přišroubujte přesuvnou matici ① na ruční ventil ②. (nepoužívejte kleště)

Montáž postřikovací hadice do ručního ventilu:



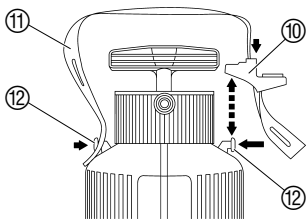
1. Dlouhou přesuvnou matici ④ nasadíte na postřikovací hadici ⑤.
2. Zasuňte postřikovací hadici ⑤ s zapojovacím nátrubkem ⑥ do ručního ventilu ②.
3. Rukou pevně přišroubujte dlouhou přesuvnou matici ④ na ruční ventil ②. (nepoužívejte kleště)

Montáž postřikovací hadice do víčka nádržky:



1. Krátkou přesuvnou matici ⑦ nasadíte na postřikovací hadici ⑤.
2. Zasuňte postřikovací hadici ⑤ na začátek závitu ⑧.
3. Rukou pevně přišroubujte krátkou přesuvnou matici ⑦ na víčko nádržky ⑨. (nepoužívejte kleště)

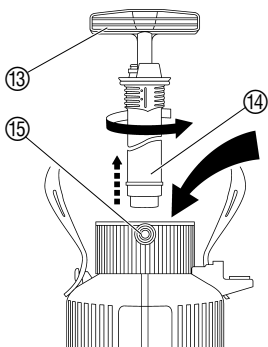
Montáž popruhu:



1. Vytáhněte aretaci postřikovací trubky ⑩ (ve směru šipky nahoru).
2. Provéďte popruh ⑪ podlouhlým otvorem aretace postřikovací trubky ⑩ a zavěste na držák ⑫ nádržky.
3. Aretaci postřikovací trubky nasuňte zpátky, dokud neuslyšíte zaklapnutí.
4. Popruh zavěste na druhé straně držáku ⑫.

4. Obsluha

Naplnění nádržky



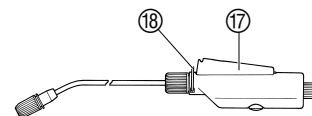
1. Kapalinu na postřik dobře promíchejte.
2. Lehce stlačte držadlo čerpadla ⑬ dolů, otočte doleva a čerpadlo ⑭ vytáhněte.
3. Postřikovací kapalinu naplňte max. do výšky maximální stavu (5 litrů).
Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny a pokyny pro správné dávkování dle údajů výrobce.
4. Rukou opět pevně přišroubujte čerpadlo s držadlem ⑬ (nepoužívejte kleště).

⚠ Nebezpečí úrazu!

→ Tlakový rozprašovač nikdy nenapojíte na přístroj se stlačeným vzduchem.

5. Držadlo čerpadla ⑬ zaaretujte lehkým pootočením doleva a opakovaně stiskněte dolů (přibližně 30 – 40krát), dokud není dosaženo provozního tlaku.
Přetlak unikne pojistným přetlakovým ventilem ⑮.

Rozprašování:

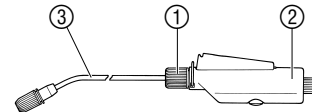


1. Na držadle stisknete tlačítko ⑰.
Postřikovací kapalina je rozprašována.
2. Uvolněte tlačítko ⑰ na držadle.
Postřikování ukončíte.

Trvalé zaaretování:

→ Stiskněte aretovací páčku ⑱.
Tlačítko ⑰ nesmí být stisknuté.

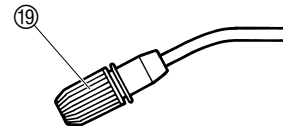
Nastavení postřikovací trubky:



Postřikovací trubkou v ručním ventilu můžete plynule otáčet o 360°.

1. Povolte přesuvnou matici ① na ručním ventilu ②.
2. Postřikovací trubku ③ pootočte do požadované polohy.
3. Pevně opět přitáhněte přesuvnou matici ① (nepoužívejte kleště).

Nastavení postřikovacího paprsku



Postřikovací paprsek můžete nastavit v rozsahu od plného paprsku (otevřená tryska) až po nejmenější postřikovací mlhu (zavřená tryska).

→ Podle požadovaného typu paprsku ⑲ otevřete a zavřete trysku.

5. Údržba

Čištění tlakového rozprašovače

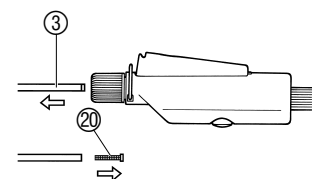
Jakmile skončíte postřikování, vyčistěte tlakový rozprašovač.

→ Nádržku rozprašovače naplňte čistou vodou, příp. s přídavkem mycího prostředku, a vystříkejte všechnu kapalinu ze tlakového rozprašovače.
Takto vyčistíte ventily a trysku.

Po 5 letech používání tlakového rozprašovače doporučujeme provést důkladnou kontrolu přístroje, v optimálním případě v servisním středisku GARDENA.

6. Odstraňování poruch

Vyčištění sítka



Pokud z rozprašovače vychází jen slabý proud tekutiny, vyčistěte sítko.

→ Vymontujte a vyčistěte sítko ⑳ v postřikovací trubce ③.

Porucha

Čerpadla není pod tlakem.

Možná příčina

Pojistný ventil je uvolněný.

Hadicové přípojky u nádržky a u ručního ventilu netěsní.

Odstranění

→ Přišroubujte pojistný ventil.

→ Pevně přitáhněte hadicové přípojky u nádržky a u ručního ventilu.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Čerpadla není pod tlakem.	Zaaretování rozprašovače na držadle je zajištěno.	→ Povolte zaaretování u ručního ventilu.
Rozprašovač je pod tlakem, přesto nejde postříkovat, či pouze se slabým paprskem.	Ucpaná tryska.	→ Vyčistěte trysku.
	Ucpané sítko.	→ Vyčistěte sítko v postřikovací trubce.
Nádržku lze jen ztuhla otevřít a zavřít.	Příliš vysoký tlak v nádržce.	→ Pomocí pojistného ventilu úplně vypusťte tlak z nádržky.

V případě výskytu jiných poruch se prosím obraťte na servisní oddělení GARDENA.

7. Uvedení mimo provoz

- Skladování:**
1. Vyčistěte tlakový rozprašovač (viz bod 5. Čištění).
 2. Uložte tlakový rozprašovač na místě chráněném před mrazem.

8. Dodávané příslušenství

kužel GARDENA	zabraňuje odvádění rozprašované mlhy	č. výr. 894
prodlužovací trubka GARDENA	slouží k prodloužení postřikovací trubky	č. výr. 897

9. Technické údaje

	č. výr. 874-21
Max. množství náplně	5 l
Délky tryskové trubky	36 cm
Délka hadice	150 cm
Přípustný provozní tlak	3 bar
Přípustná provozní teplota	40 °C

10. Servis

Záruka

V případě záruční opravy jsou servisní úkony zdarma.

Společnost GARDENA poskytuje na tento produkt záruku 2 roky. Tato záruka se vztahuje na veškeré podstatné závady přístroje, které jsou prokazatelně zapříčiněny materiálovými nebo výrobními vadami. V takovém případě bude dodán náhradní přístroj bez vad nebo bude zaslán přístroj bezplatně opraven - způsob vyřízení reklamace záleží na společnosti GARDENA. Uznání záruční reklamace je podmíněno:

Záruka

- Přístroj byl používán odborně a dle doporučení uvedených v návodu k použití.
 - Ani kupující, ani třetí osoba se nepokoušeli přístroj opravovat.
- Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky na záruku vůči distributorovi nebo prodejci.

Vadný přístroj spolu s kopií dokladu o koupi a popisem závady nám prosím zašlete prostřednictvím servisu s odvozem od zákazníka (pouze na území SRN), nebo vyplaceně na adresu servisu, uvedenou na zadní straně.

Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem de Comercializa-
dora Mecafron S. A.
Casilla de Correo 193
(1625) Escobar, Pcia. de
Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

NYLEX Consumer Products
50 – 70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA Österreich
Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36
od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua Américo Brasiliense
2414 – Chácara Sto. Antonio
São Paulo – SP –
CEP 04715-005, Brazil
Phone: (+55) 11 5181-20 20
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str., 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stancičeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
(Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Sales Office Denmark
Box 9003
S-200 39 MALMÖ
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Tiilitie 14
01720 Vantaa

France

GARDENA France
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080 ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. : (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27/28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip-Psomadopoulos S. A.
33 A, Ifestou str.
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20-2 25
and -2 26
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
(Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

McLoughlin's Ltd.
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Develop-
ment Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Sales Office Norway
Karihaugveien 89
1089 OSLO

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 /
4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

ООО «ГАРДЕНА РУС»
Хорошевское шоссе, д. 32А
123 007 г. Москва
Phone: +7 (495) 647-25-10

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 625 32 277
hyray@singnet.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Brüelstrasse 4
8157 Dielsdorf
Tel.: 01/860 26 66
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Dış Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

Altsest JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka
Town
08130 Kyivo Svyatoshyn
Region
Phone: +380 44 4595703
info@gardena.ua

USA

GARDENA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22601
Phone: (5 40) 7 22-90 80
service_us@melnor.com

874-21.960.05/0407

© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com